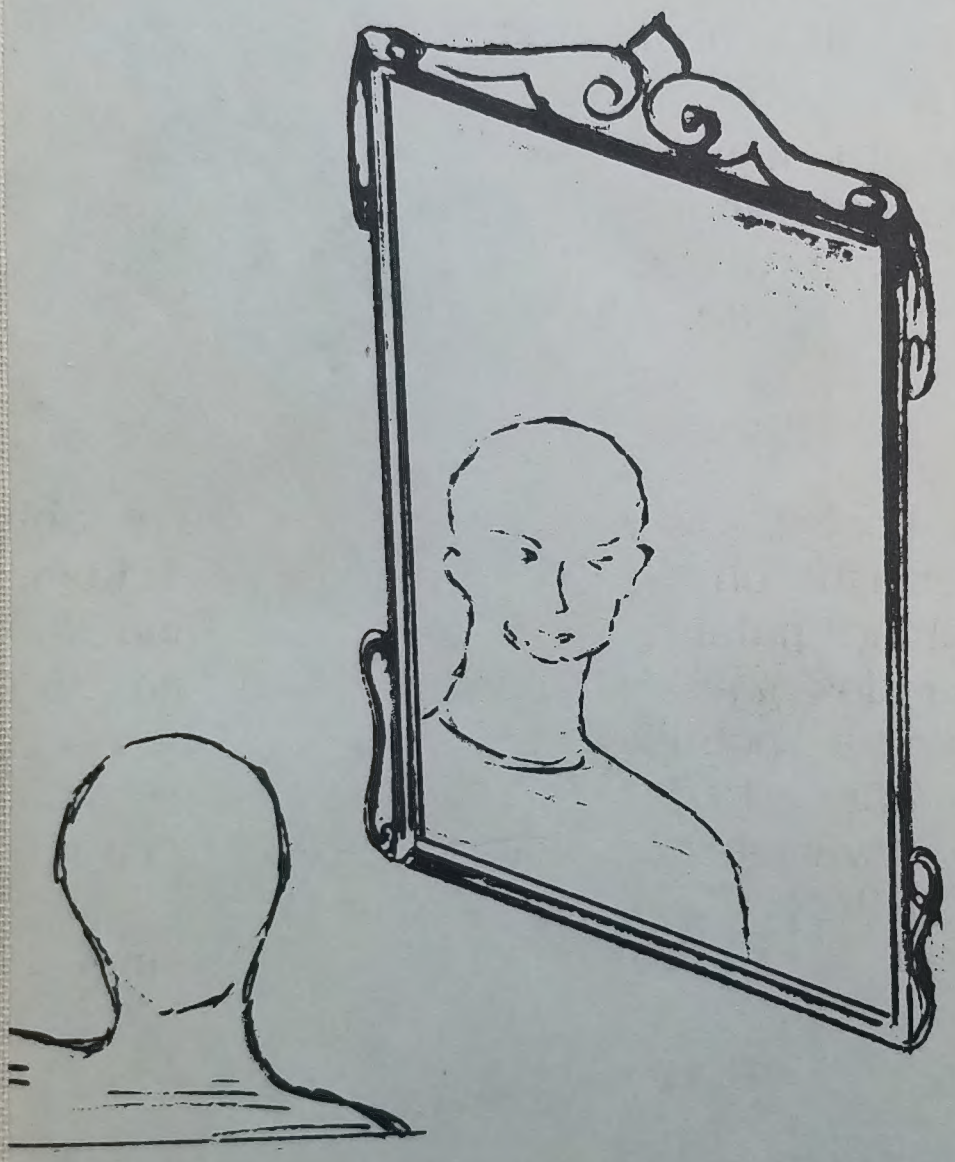
SPIL



ARTHUR L. TJIN-KON-FAT

NT 1122 C9
BOSTON UNIVERSITY LIBRARIES
2

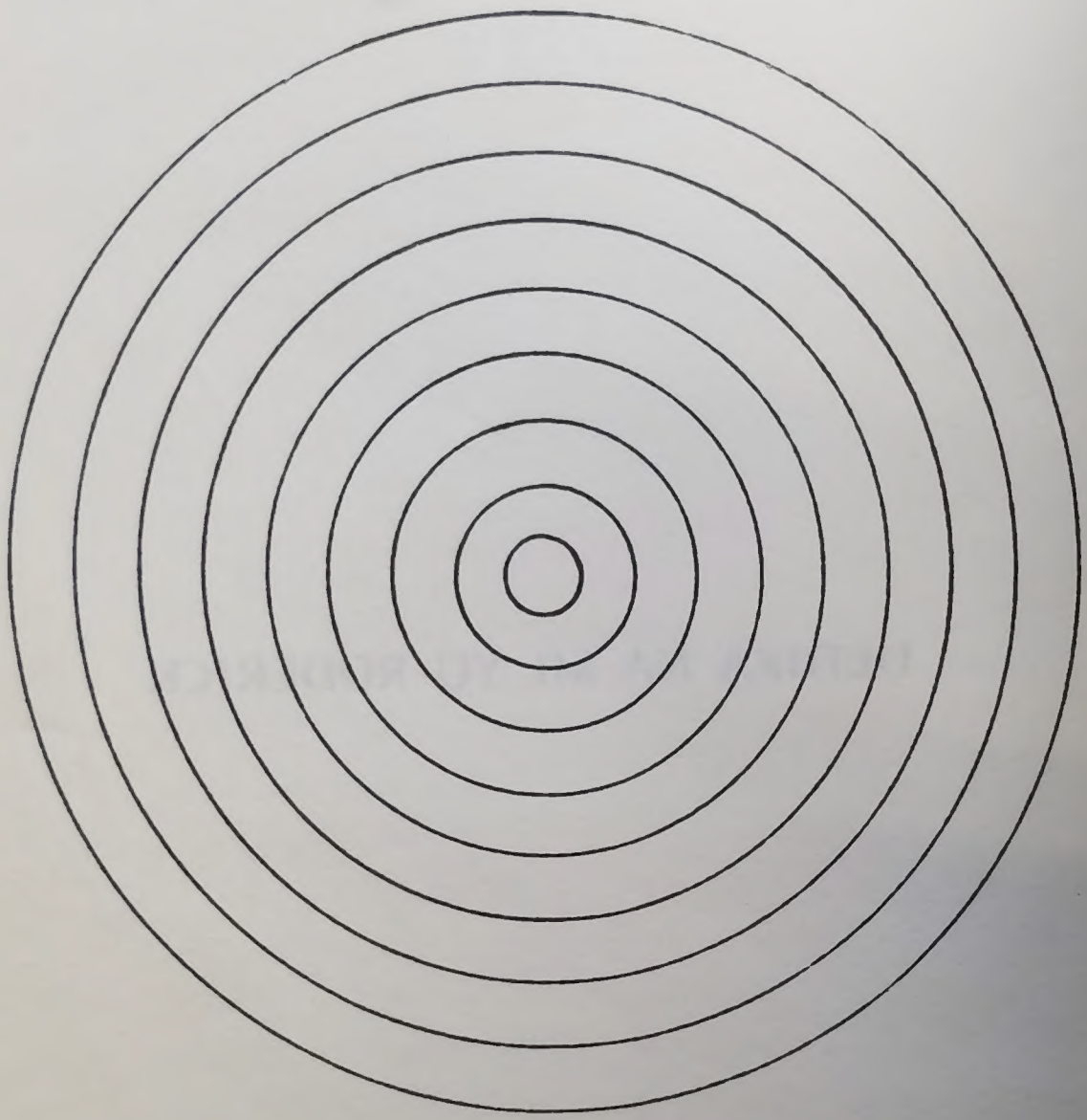
DERECHO DI OUTOR RESERVA

Ilustrashon: Noreen Maduro

BOSTON UNIVERSITY LIBRARY

PM
7895
P3T45
1989

DEDIKA NA MI YU RODERICK



PREFASIO

Ku e obra aki, Arthur ta publiká su di tres buki di pensamentu. Meskos ku tabata e kaso den su obranan anterior, esta "HENDE" i "PA DIBERTI", Arthur ta eksponé den "SPIL" tambe su vishon kritiko, realista i profundo riba kosnan di bida.

E pensamentunan di Arthur ta ekspresá su filosofia di bida, i ta manifestá na mes momentu algu opvio: su kompromiso ku realidat.

Su obranan ta algu úniko i su género algu nobo den literatura na papiamentu; di manera ku por konsiderá Arthur sin mas komo e pionero den su kategoria. Sin embargo ta notabel, ku e echo aki no a haña mashá menshon. E echo notabel aki no meresé di pasa inatvertidamente pa istoria di literatura na papiamentu.

Un spil ta un opheto ku ta duna nos un imágen kasi eksakto di nos mes pa mira. Kasi eksakto, pasobra nos por mira únikamente nos aparensha, esta: nos aspekto fisiko-eksterno, i no nos aspekto psigiko-interno.

E obra aki, "SPIL", ta ofresé tur e dos aspektonan aki na bista di tur ku kier mira tantu nan mes, komo tambe otronan, den dje. Promé ku bo drenta den e kas di pensamentu di Arthur, Arthur ta risibi bo ku un poema den su balkon.

ALBERTO SAMBO.

B I D A

ESTA DUSHI BIDA TA
KASI MI NO POR KERE MI BISTA
MI BIDA ESTA YEN E TA
MI TA SINTI MI BON KU E KONKISTA

KU T'ASINA MESTER BIBA
DAL BAI NUMA; ESTA BON
NOS LO KEDA BIBA
I NO TA BIRA KARBON

MI TA HAñA TUR HENDE BON
TUR KOS TA LUSI BON
TENDE KUANTU HARIMENTU MI SHON
MUNDU POR SIGUI SIN MI?

ARTHUR L. TJIN-KON-FAT
KORSOU/ MART 1974

DISKRIMINASHON

E diskriminadó di mas grandi di e neger ..... ta e neger mes.

Ironia di diskriminashon ta ku hopi bes nos mes ta diskriminá nos mes.

EDUKASHON - ENSENANSA

Un di e tareanan di un edukadó ta di koregi i .....no di hustifiká kosnan robes.

Dehenerashon di humanidat a trese entre otro kuné ku ta kuestioná e butadó di òrdu enbes di esun ku mester sigui e òrdu.

E pasport pa esnan sin un bon preparashon ta un bon karakter i disiplina.

Difisil pa bisa kende a duna e promé profesor lès;
ridikulo ta si e promé studiante sa mas ku e promé profesor.....

Pa un alumno no ta mashá importante kuantu un maestro sa;
importantisimo ta e kapasidat di e maestro di por pasa su saber pa e alumno.

Un di e fayonan di mas grandi ku komunidat a kometé i ta kometiendo ta di duna siensia un balor desproporshonal.

No tin un mihó kurso ku edukashon na kas.

E reakshon na momento di un provokashon ta indiká hopi biaha e grado di edukashon.

HOMBER I MUHE

Un di e diferensianan di mas grandi entre un prostituta i diferente muhé komun ta ku esun promé ta pidi plaka pa amor i esun di dos ta sugeri esaki.....

Un di e resultadonan di e dehenerashon di humanidat ta ku e diferensia prinsipal entre un hòmber i un muhé ta sintá na nan parti seksual.

Un matrimonio mester tin komo base komprenshon .....no reglanan.

Tin mas ser maskulino ku ta pasa pa heteroseksual ku esnan ku ta rekonosé ku nan ta homoseksual.

Prostitushon di sinti i òf kapasidat ta un forma pa haña "rekonosimentu".

No tin mihó "make-up" ku skuridat.

Matrimonio ta e instituto ku hopi hende ta uza komo preteksto p'asina nan no kumpli ku obligashonnan di trabou.

Amistat ta e mama di amor.

E parti fisiko di hende ku mas ku tur otro ta dirigi mundu ta .....e parti seksual.

Hopi muhé ta transformá nan kas den un hotèl i òf restorant pa nan kompañero, na lugá di hasi di dje un lugá di amor i kariño.

HUSTISIA - INHUSTISIA

E echo ku un otro tambe a kometé un fayo ku bo a kometé no ta nifiká ku bo so no por haña kastigu.

Aparentemente ta kumbini hendenan inhustu pa e públiko (masa/pueblo) ta pensa positivo.

Inhustisia ta loke hendenan ta kometé ku otro; pero ku na final ta resultá kontra nan mes.

Lei t'ei pa sirbi hende; hende no t'ei pa sirbi lei.

Es ku no ta komprendé espiritu di lei ta kometé inhustisia moral ora ku e aplikà lei.

IMPRESHON - PREHUISIO

Aparentemente e aparensia fisiko di un hende ta di mas importansha pa su pèrsonalidat ku su abilidatnan.

Ta husga hopi hende no pa e loke nan (t)a hasi, sino pa e lokenan ta bisá ku nan (t)a hasi.

ISTORIA

Kriminalnan moral ta tur esnan ku ta falsifiká istoria.

Istoria no ta e loke ku abo ta haña ku a pasa sino e loke ku a pasa.

KONOSIMENTU

Hendenan kapas ku no tin e amistat di hendenan "importante" mester konformá nan mes ku e puesto di konsehero.

Pa bo tin éksito den e mundu aki no nesesariamente bo mester sa un kos, importante ta si bo ta aparentá di sa un kos.....

Esun ku no ta aseptá ku e no sa mashá ta kore riesgo di subi su nivel di ignoransha.

Diploma ta un forma ofisial di rekonosimentu i no nesesariamente garantia di saber i òf kapasidat real.

Konosimentu i sentimentu ta e dos faktornan di mas importante pa dominá un idioma.

Sensato ta esnan ku ora nan sa un tiki ta bisa ku nan no sa nada, i ora nan sa hopi ta bisa ku nan sa algu.

Un hende ku sa un tiki di hopi ta meskos ku un hende ku sa hopi di nada.

E diferensha básiko entre un outodidakt i un pèrsona ku un preparashon formal ta ku un outodidakt sa tur loke e kier sa i un pèrsona ku preparashon formal sa tur loke otronan a disidi ku e mester sa.

LESAMENTU

Buki ta un forma di refleho di mundu.

No keda den bruki, lesa buki.

Hende ku òf sin bista mester lesa buki pa haña un punto di bista.

Un pais sin buki ta komparabel ku un hende ku ta tapa sin duki.

Buki i mundu ta e maestronan prinsipal di humanidat.

Pa rekonosé loke bo tabata sa, pa deskubri loke bo no sa; lesa buki.

Bobo i sabi ningun ta keda ofendi buskando informashon via e amigu i maestro ku yama buki.

LOGRO I FAYO

Aseptando kapasidat di esnan establesi ta parse di ta e promé paso pa nos mes haña rekonosimentu.

Hopi hende no ta logra mashá den bida, debi na ku nan a alargá nan hubentut demasiado.

Hopi hende ta faya debi na ku nan ta krea un defensa pa nan aktonan enbes di tin un defensa.

Esnan ku ta laga nan logronan dependé prinsipalmente di otronan, mayoria di biaha ta sali engañá.

Ta importante kiko un hende logra; mas importante ta na ki momentu di su bida el a logr'é.

Hopi hende no ta logra pasobra nan no kier a logra sino pasobra otronan a logra pa nan no logra.

Adelanto ta e pió akshon ku bo por desplegá kontra hende kudishi.

MOTIVASHON

Kursonan di motivashon tin hopi biaha den práktika komo resultado ku hendenan demotivá di un forma artifisial ta bira "motivá".

Notabel ta e echo ku mayoria di esnan ku ta papia di motivashon tin un bon posishon.

Hopi di esnan ku ta papia di motivashon ta hustamente esnan ku ta ko-responsabel pa e demotivashon di siertonan.

POBRESA I RIKESA

Hopi hende ta bira pober no pasobra nan no tin sèn pa kumpli ku nan nesesidatnan básiko; sino pasobra nan kier biba manera hende riku.

Ta parse di ta mashá interesante pa e hende riku ku nunka tabata pober pa bisa ku e tabata pober den pasado.

Keña bashi ta parse di ta mas un moda, ku un echo ekspresá.

PODER - PUESTO

Aparentemente opinion di un hende ku poder ta sinónimo di lei.

Puestonan altu aparentemente ta reservá pa esnan ku di antemano por garantisá ku iregularidatnan legalisá por kontinuá.

Reunion ta e loke ku hendenan ku puesto importante ta pretendé di tin konstantemente, p'asina nan no duna kontenido na nan puesto.

Hopi hende ku tin poder gusta tuma "medidanan general" p'asina atendé sierto asuntunan pèrsonal.

POLITIKA

Politika hopi biaha ta un forma fásil pa hendenan inkapas hasi karera.

"Mi no ta na altura", "lo mi inbestigá e asuntu ei",.....ekspreshonnan ku mandatarionan ta uza pa kita entre otro periodistanan for di nan kurpa.

Elekshon ta loke ta tene kada un tempu pasa p'asina hendenan boluntariamente skohe nan diktadó òf un diktadó.

Na lugá di bini ku un solushon, politikonan hopi biaha ta rekori na dicho i provèrbionan pa "derotá" nan kontrinkantenan.

POSITIVO I NEGATIVO

Hendenan negativo ta esnan ku kier pa e lus di luna luminá nos enbes di esun di solo.

Hendenan positivo ta esnan ku kier tapa solo ku un dede.

Hendenan negativo gusta yena nan boka ku ekspreshonnan positivo, p'asina nan por sigui ku nan aktonan negativo.

Tantu negativismo komo positivismo tin nan partinan negativo i positivo.

PROBLEMA

Orígen di hopi problema no ta sinta den asuntunan relashoná ku un ke otro materia, sino mas bien ku e echo ku un i tur ta en buska di e balor ku nan tin òf ta kere di tin òf mester tin.

Problema ta e loke ku ningun hende ta aseptá di tin pero ku sin embargo ta eksisti.....

E motibu ku diferente problema difisilmente por haña solushon ta entre otro pasobra loke ta e kousa nos ta haña ku ta e resultado i vise versa.

E okashonadónan di problema hopi biaha ta hustamente esnan ku pa e mundu di afó ta aparentá di ta e solushonadónan di problema.

Si nos kada unu respetá e reglanan di naturalesa nos lo i ta haña nos den ménos problema.

REDASHI

Hasidónan di redu ta kontá entre esnan mas konosi di den un komunidat.

Ta un echo ku e hasidó di redu ta mas konosi pa su redashinan, ku esun ku e ta hasi redu riba dje.

RELIGION

Uza religion komo kapa ta mesun sensurabel ku por ehèmpel uza kuchú di kòrta karni pa kòrta hende.

Si solamente un porsiento di esnan ku ta pretendé di ta tantu religioso buta nan teorianan den práktika; anto ta imposibel ku e mundu aki por ta asina dehenerá.

TEORIA I PRAKTIKA

E origen di teoria; ta práktika.

Tin un ekspreshon ku ta bisa: "the right man on the right place".
Den práktika mayoria di biaha nos ta haña: "the big mouth on the big place"

Inbestigashonnan ta e loke ku hopi biaha sientifikonan ta hasi p'asina haña un splikashon teóriko pa asuntunan práktiko.

TRANKILIDAT

Hendenan asina yamá trankil den kaya hopi biaha sa ta mashá intrankil na kas.

Trankilidat hopi biaha ta e forma mas okulto i avansá di agresividat.

VARIASHON

Si luna por a papia, hopi di esnan ku bou di e klaridat di solo ta skonde nan identidat real, lo keda desenmaskará.

Un outoridat òf kualkier hende outorisá ta hasi mihó di laga otronan sinti e diferensha ku di mustra otronan riba e diferensha.

Mayoria di hende kier mas p'asina nan por gasta mas i no pa por tin mas.

Kara ta e úniko kontakto visibel ku nos konsenshi tin ku e mundu rondó di dje.

Hende apátiko hopi biaha ta esnan ku a ripará ku komunidat no ta apresiá nan aporte.

E "enemigu" di mas grandi di hende no ta e kriminal ni enfermedat sino .....realidat.

Solamente esnan ku di ningun forma ta den e posibilidat di por komuniká den e sentido mas amplio di e palabra ta inosente i tambe ignorante.

Di akuerdo: tur hende ta igual. Pero nos kada unu tin nos lugá den komunidat.

Si no tabata asina ku ta e talentonan bieu ta determiná kende(nan) ta e talentonan nobo, e mundu aki lo tabata muchu mas dinámiko.

Un di e karakteristikanan di un pais den desaroyo ta, ku algun hende so ta parse di "sa" tur kos.

Komberti un hòbi den trabou ta menos funesto ku komberti un trabou den hòbi.

Realidat ta mustra ku nos ta tolerá i òf aseptá e siguiente gruponan di den komunidat, maske nan tin mal manera:

a) Hendenan siñá
b) Hendenan pudiente
c) Hendenan ku poder

Plaka ta e satanas di mas grandi ku mundu konosé.

Un hende egoista di mas ta perhudiká su mes mas tantu ku un hende ku ta yuda otronan lubidando su mes.

No tin un mihó invershon ku bondat.

Amor di dos banda ta esun ideal.....esei tambe ta konta pa amor pa patria.

"Ta dependé" ta un kombinashon di palabra mashá uzá pa esnan débil ku kier pretendé di tin madures.

Un tera kaminda práktikamente un i tur ta nase "sabi" difisilmente por progresá.

Hopi biaha e skuchadónan tin mas kos di konta ku e kontadónan.

Apartá un pèrsona pa despues atak'é ta parse di ta e plan di atake mas efisiente.

Es ku ta konosí komo un hende ku tin miedu di eskándalo hopi biaha ta han'é den hopi eskándalo.

Den tera di hende loko, ta esun nòrmal ta pasa pa loko.

Poko di nos ta realmente interesá den un materia, nos ta mas interesá den hasi interesante ku un materia.

E enfermedat di no bisa kosnan manera nan ta, ta parse di ta bastante kontagioso.

E mihó manera pa enfatisá un regla ta di ehekut'é.

Biba sin muzik ta meskos ku kome aros sin sous.

Fe ta un konfiansa no kontrolá; miéntras konfiansa ta un fe kontrolá.

Na lugá di bisa: "el a yega hopi leu", nos por bisa na diferente okashon: "nan a bent'é hopi leu".

Hopi ta esnan ku ta funshoná na alto nivel di bahesa.

Mi no por bisa ku bo ta un kriminal pero mi no por bisa tampoko ku nunka m'a tende ku bo ta un kriminal.

Inkonsiensia ta haña hopi biaha "alimento" di esnan "konsiente" ku kier hasi esnan inkonsiente konsiente.

Hopi hende ta fabriká huma pa laga e impreshon ku tabatin kandela.

Hopi hende ta kere loke nan no mester kere i keda sin kere loke nan mester kere.....

Un hende loko ta un hende ku ta hasi públikamente loke hopi di nos ta hasi den skondi.

Adaptashon hopi biaha ta un forma okulto di dehenerashon.

E biblioteka mihó surti .....ta realidat.

Hendenan ku konstantemente ta sita otronan (sabionan) na momentu ku nan bini ku sierto teorianan; ta demostrá ku nan ta intelektualmente komplehá.

Dehenerashon di humanidat lo sigui su kurso implakablemente tanten ku nos ta laga tur loke ta papel goberná nos.

E sentimentu denominá komo kudishi ta un di e sentimentunan di mas peligroso ku un individuo por tin.

Internashonal no ta e loke(nan) ku ta imitashon eksakto di kosnan di afó sino e loke(nan) ku internashonalmente ta haña apresio i aseptashon.

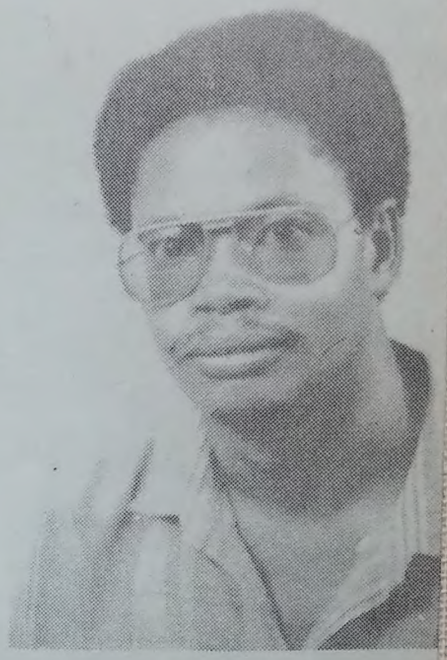
KONTENIDO

PREFASIO	5
BIDA	6
DISKRIMINASHON	7
EDUKASHON - ENSENANSA	7,8,9
HOMBER I MUHE	9,10,11
HUSTISIA - INHUSTISIA	11,12
IMPRESHON - PREHUISIO	13
ISTORIA	13
KONOSIMENTU	14,15
LESAMENTU	16,17
LOGRO I FAYO	17,18,19
MOTIVASHON	19
POBRESA I RIKESA	20
PODER - PUESTO	21
POLITIKA	22
POSITIVO - NEGATIVO	23
PROBLEMA	24,25

KONTENIDO

REDASHI	25
RELIGION	26
TEORIA I PRAKTIKA	27
TRANKILIDAT	28
VARIASHON	28 t/k 37

E OUTOR



Arthur L. Tjin-Kon-Fat a nase dia dos di mart di aña 1955 na Kòrsou E ta di profeshon maestro di skol, Arthur ta mas ku tur kos un outodidakt.
El a fungi di aña '82 pa aña '84 komo sekretario di Sosiedat di Eskritornan di Kòrsou.
E ta konosi komo un hende ku tin e abil di deskribi un situashon kompliká i kompl ku algun palabra. Prueba el a duna di ku su dos publikashonnan den forma di b Arthur a publiká dos buki di pensame Na aña 1975 i 1984 el a pub respektivamente e bukinan titulá "HENDI "PA DIBERTI".

mei 19